

## Alexander von Humboldt en la *Revista de la Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales*.

Para conmemorar el 250 aniversario del nacimiento de Alexander von Humboldt, nuestra revista ha querido entregar a sus lectores la antología de textos relativos a este científico que han sido publicados en sus páginas desde su fundación en la primera mitad del siglo XX. Como se verá, Humboldt fue incluido y referido en un total de once (11) artículos en el periodo que va de 1953 a 1969, dos de los cuales fueron ya publicados en edición facsimilar en el suplemento dedicado a Francisco José de Caldas en el volumen 42 de 2018, por estar asociados al homenajeado en esa oportunidad. Estos dos artículos fueron escritos por Alfredo Bateman y Enrique Pérez Arbeláez, con los títulos “Caldas y Humboldt” y “La ciencia y la historia: el caso de Caldas-Humboldt”, respectivamente.

De los nueve artículos restantes, dos corresponden a producciones propias de Humboldt, “Geografía de las plantas. Cuadro físico de las regiones equinoxiales” y “Elogio [...] a Codazzi”, dos a reflexiones de Jorge Arias de Greiff, “El diario inédito de Humboldt” y “El mapa de Humboldt del río Magdalena”, y uno a cada uno de los siguientes autores, en orden cronológico: Armando Dugand, “El primer arribo de Humboldt a la Nueva Granada”; Abel Naranjo Villegas, “Humboldt y las ciencias naturales”; Siegfried Striegel, “Evocación del barón Alexander von Humboldt”; Ernesto Guhl Nimitz, “Humboldt y nosotros”; Guillermo Hernández de Alba, “Humboldt y Mutis”.

Además de estas producciones, la Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales publicó en 1982 una edición bilingüe preparada en conjunto con la Academia de Ciencias alemana, la cual contenía una compilación de extractos de los diarios del viaje americano de Humboldt en lo que tenía que ver con el territorio colombiano, bajo el título: *Alexander von Humboldt in Kolumbien. Auswahl aus seinen Tagebüchern / Alexander von Humboldt en Colombia. Extractos de sus diarios*. En esta participó también el profesor Jorge Arias de Greiff, quien viajó a Berlín para revisar personalmente los documentos fuente que conservaba la Academia de Ciencias de la entonces República Democrática Alemana.

El primero de los artículos de la presente antología, tanto en orden cronológico como en el de su extensión e importancia, corresponde a la transcripción de la *Geografía de las plantas* manuscrita por Humboldt en francés. Esta fue remitida por el prusiano a José Celestino Mutis en febrero de 1803 desde Guayaquil, en medio de su periplo americano. Esta remisión se hizo a través del Marqués de Selva Alegre y de Francisco José de Caldas, radicado en esos días en Quito. Una vez recibida por Mutis en Santafé, el gaditano solicitó a Jorge Tadeo Lozano su traducción al español, y esta es la única fuente primaria que se conserva hoy del manuscrito príncipes humboldtiano que fue acompañado por una acuarela también manuscrita por Humboldt en francés, centrada en el Chimborazo, con el título “Geographie des plantes près de l'Equateur. Tableau physique des Andes et pays voisins fondé sur les observations et mesures faites sur les lieux en 1799-1803” [Geografía de las plantas cerca al Ecuador. Cuadro físico de los Andes y regiones vecinas fundado en las observaciones y medidas hechas en estos lugares]. Esta acuarela se conserva hoy en el Museo Nacional de Colombia en Bogotá.

La primera lectura pública de este texto fue presentada por el propio Alexander von Humboldt a su regreso a Europa el 7 de enero de 1805 en el Institut de France en París, y fue luego impresa en la casa Levrault, Schoell et Compagnie en 1807, bajo el título *Essai sur la géographie des plantes: accompagné d'un tableau physique des régions équinoxiales, fondé sur des mesures exécutées, depuis le dixième degré de latitude boréale jusqu'au dixième degré de latitude australe, pendant les années 1799, 1800, 1801, 1802 et 1803*. Esta primera impresión parisina incluía el “Tableau physique des Andes et pays voisins”, síntesis gráfica lograda por Humboldt después de atravesar las cordilleras neogranadinas.

También en 1807, la imprenta de la familia Cotta en Tübingen publicó esta misma obra en versión alemana bajo el título *Ideen zu einer Geographie der Pflanzen* incluyendo el “Tableau physique” grabado que Humboldt tituló en su lengua materna como “Naturgemälde der Tropenländer, auf Beobachtungen und Messungen gegründet, welche vom 10ten Grade nördlicher bis zum 10ten Grade südlicher breite, in den Jahren 1799, 1800, 1801, 1802 und 1803” [Cuadro de la naturaleza de las tierras tropicales, según las observaciones y mediciones tomadas en esos lugares, desde el 10º grado de latitud boreal hasta el 10º grado de latitud austral en los años 1799, 1800, 1801, 1802 y 1803].

La edición de París incluyó el texto central titulado “Essai sur la géographie des plantes” (1807, 13-35) seguido del [Cuadro físico de las regiones ecuatoriales] (1807, 37-145) con los complementos de la [Tabla de las alturas] (1807, 147-152), de algunas [Adiciones a la geografía de las plantas] (1807, 153-155) y del grabado a color del [Cuadro físico de los Andes y de

los países vecinos levantado a partir de las observaciones y de las mediciones tomadas en estos lugares desde el grado 10 de latitud boreal hasta el (grado) 10 de latitud austral en 1799, 1800, 1801, 1802 y 1803] (1807, 156, desplegable), y se abrió con el [Prefacio] firmado por Alex[andre] de Humboldt [en Roma, en julio de 1805].

Más de 177 años después, en 1985, el profesor Ernesto Guhl Nimitz (1915-2000), radicado en Colombia desde mediados del siglo XX, publicó para el Jardín Botánico de Bogotá la traducción de la versión alemana del año 1807,<sup>1</sup> haciendo énfasis en la palabra “*Ideen*” [Ideas]: “la recolección y ordenación de los objetos era secundaria”, decía Guhl. “En primer lugar, estaba el pensar sobre el causalismo de los fenómenos y la consecuencia de estos. La esencia de las *ideas* para una geografía de las plantas de Humboldt está precisamente en la inquietud espiritual del *por qué y para qué*, a lo cual responde la filosofía de la naturaleza, pero no el objeto natural en sí”.<sup>2</sup>

Los artículos restantes, presentados a continuación,<sup>3</sup> podrán revelar qué tanto se acercaron sus autores a este precepto.

---

#### **Alexander von Humboldt**

Geografía de las plantas. Cuadro físico de las regiones equinoxiales. VIII (29): 65-103, 1953

#### **Armando Dugand**

El primer arribo de Humboldt a la Nueva Granada. IX (35): 210-213, 1954

#### **Alexander von Humboldt**

Elogio de Humboldt a la obra de Codazzi. X (41): xxxiv, 1959

#### **Abel Naranjo Villegas**

Humboldt y las ciencias naturales. X (41): xxxvi-xxxix, 1959

#### **Siegfried Striegel**

Evocación del barón Alexander von Humboldt. X (41): xli-xliv, 1959

#### **Ernesto Guhl**

Humboldt y nosotros. X (41): xlv-xlvi, 1959

#### **Guillermo Hernández de Alba**

Humboldt y Mutis. X (41): l-lvii, 1959

#### **Alfredo Bateman**

*Caldas y Humboldt. X (41): lx-lxvii, 1959 (véase XLII (Suplemento): 129-137, 2016)*

#### **Enrique Pérez Arbeláez**

*La ciencia y la historia: el caso de Caldas-Humboldt. X (41): lxx-lxxii, 1959 (véase XLII (Suplemento): 138-141, 2016)*

#### **Jorge Arias de Greiff**

El diario inédito de Humboldt. XIII (51): 393-398, 1969

#### **Jorge Arias de Greiff**

El mapa de Humboldt del río Magdalena. XIII (51): 399-402, 1969

---

#### **Alberto Gómez Gutiérrez, PhD FLS**

Miembro correspondiente de la Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales

Editor asociado en Ciencias Biomédicas, *Revista de la Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales*

---

<sup>1</sup> Humboldt, Alejandro de [1807] 1985. *Ideas para una geografía de las plantas*. Traducido por Ernesto Guhl. Bogotá: Jardín Botánico José Celestino Mutis.

<sup>2</sup> Véase: <http://babel.banrepcultural.org/cdm/ref/collection/p17054coll10/id/2406> (p. 9).

<sup>3</sup> Los títulos de los artículos ya publicados en 2018 se incluyen en cursivas.